

Mitteilung der Technischen Kommission des Deutschen Schützenbundes=

Lebensdauer von Druckkartuschen

aufgrund der momentan großen Verunsicherung im Hinblick auf die Nutzung von Druckluftkartuschen=Druckluftkartuschen=auch=als=Preßluftkartuschen bezeichnet=weil Druckluftkartuschen=auch=als=Druckluftkartuschen=oder=als=Druckluftkartuschen bezeichnet=beachten Sie bitte die folgenden Ausführungen:="

a us ug aus der pportordnung gültig ab 01.01.2010

0.5.1.2.1 Der Schütze ist für seine Druckluftkartusche bzw. Druckgaskartusche allein verantwortlich. Druckluftkartuschen bzw. Druckgaskartuschen mit abgelaufener Nutzungsdauer dürfen nicht verwendet werden.

$$=$$

a us ug aus der a usschreibung ur a eutschen p eisterschaft MM

5.3 Der Schütze ist für seine DruckluftJLd askartusche alleine verantwortlichKh artuschen mit abgelaufener Nutzungsdauer dürfen nicht verwendet werden. Die Nutzungsdauer von a ruckluftkartuschen und d askartuschen wird bei der t affenkontrolle und am Schützenstand überprüft.

Nach intensiven Recherchen und Gesprächen mit Herstellern und unter Würdigung der unterschiedlichen juristischen Meinungen ist nicht auszuschließen, dass Schadensfälle durch die= erwendung=abgelaufener=artuschen=bei=k ut ernI= etreibern von Schießanlagen, Standaufsichten oder Schießleitern=ivilrechtliche=EKKSchadensersatz bei Sachschäden) oder= strafrechtliche (z.B. fahrlässige Körperverletzung) Folgen nach sich ziehen können.=

~~a ie-e erstellen-weisen-auf-ihren-Internetseiten-jeweils-deutlich-auf-die-k ut ungsdauer-und-
auf-die-dann-folgende-Außerbetriebnahme-von-h artuschen-hin-K eachten-pie-bitte-da u-auch=
das-pchreiben-vom-„s bo ka-a bo-e bo-pr bi i bo-s l k g da-Flpml ort ccbk-7 ka=
j r k fr fl k “Ka-ieses-pchreiben-haben-wir-an-diese-Mitteilung-z.K.-angehängt.)=~~

Die technische Kommission empfiehlt daher folgendes vorgehensweise W

Kartuschen mit abgelaufener Nutzungsdauer dürfen nicht verwendet werden.

a)abei ist die abgelaufene k ut ungsdauer wie folgt u beurteilen

l riginal Jh artuschenW

~~a ie-h artuschen-weisen-alle-ein-e erstellungsjahr-aufKa ie-vom-e ersteller-garantierte-
k ut ungsdauer-ist-dem-e erstellungs eitpunkt-hin u urechnen-To echenbeispiele-siehe-untenK
Die genauen Ausführungen hierzu finden Sie im-eolgenden-be ogen-auf-die-ein elnen-
e erstellerK erstellerI-die-pie-hier-nicht-findenI-haben-uns-keine- ngaben-oder- ilder-ur-
Verfügung gestelltK~~

$$=$$

Kartuschen mit Nachprüfung durch a ritte (z.B.TÜV)W

s erschiedene-e ersteller-stellen-in-fhren-mublikationen-darauf-ab, dass eine Prüfung und Verlängerung der technisch möglichen Nutzungsdauer-nicht-die-e erstellergarantie für die Kartusche verlängert. Das bedeutet-f-dass-nach= blauf-der-e erstellergarantie-gegenüber-den=e erstellern keine Regressansprüche gemacht werden können. Eventuelle Ansprüche sind dann-gegen-denjenigen=u-richten-f-der eine Prüfung vorgenommen hat. Für die Schießleiter gilt, dass die nachgeprüften Kartuschen bis zum Ablauf des neuen Datums von den Schützen eingesetzt werden dürfen.=

erner-weisen-wir-an-dieser-ptelle-ausdrücklich auf-den-nterschied-wischen=

luminiumkartuschen-und-ptahlkartuschen-hinKfm-nterschied=u-den= luminiumkartuschen= haben-uns-die-e erstellerG-ugesagt-f-die-k ut ungsdauer-von-ptahlkartuschen-einmalig-nach= einer Überprüfung im Werk zu verlängern. (vgl. Schreiben „s bo ka a bo e bopr bi i bo s l k g d a J, SPORTWAFFEN UND MUNITION“)=

t ir-weisen-an-dieser-ptelle-auf-die-s erantwortung-der Vereinsvorsitzenden sowie der für das Befüllen von Kartuschen verantwortlichen Personen in den s ereinen-hinI die eine Füllstation (Kompressor oder Großflaschen) betreibenK nach-dem-momentanen-ptand-der-brkenntnis-e empfehlen-wir-den-s ereinenI bei den Füllstationen „Hinweise zum Füllen von Kartuschen“= aufzuhängenGG und einen Nachweis über die Fülltätigkeit auszulegen-Esiehe= nlageHb-also empfehlen wir den Betreibern von SchießanlagenI-im-wugangsbereich=u-den-ptänden einen Hinweis auf die Verwendung und Ablauf der Kartuschen auszuhängen-Esiehe= nlageHk

a erechnungsbeispiele

ngabe-r ag-fj onat-fgahr=

K KQMTCMO= blauf-der-e erstellergarantie-nach-NMgahren-am-NPMTCMO=

ngabe-j onat-fgahr=

K KQMTCMO= = blauf-der-e erstellergarantie-nach-NMfj onaten-am-PMKQMTCMO=

ngabe-n uartal-fgahr=

K Kfs IMU= = blauf-der-e erstellergarantie-nach-NMgahren-am-bnde-des-PMn uartalsI=

= = = am-PMKQMTCMO=

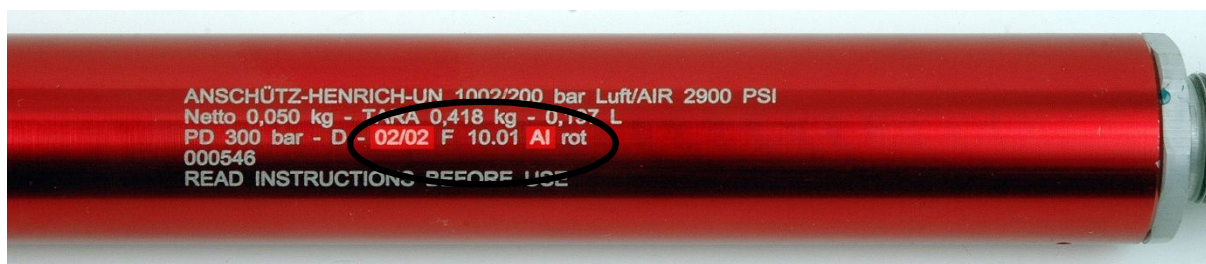
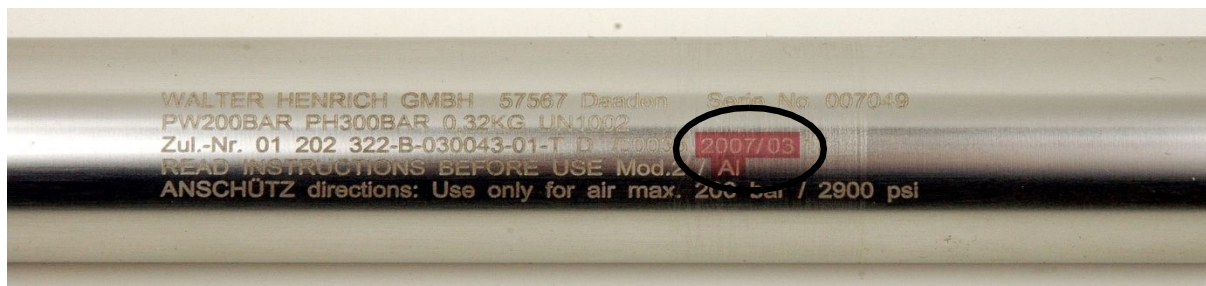
pind-auf-den-h artuschen-neben-dem-e erstellungsdatum-auch= blaufdaten-vermerktI-gelten= diese-vorrangigK=

fm c olgenden haben wir fhnen die ufdrucke auf den h artuschen und die ussagen der e ersteller usammengestelltK

NK e ersteller G die im „s bo ka a bo e bopr bi i bo s l k g d a J pnt ort ccbk r ka MUNITION“ organisiert sind

Anschütz:

Aluminiumkartusche – e erstellergarantie 10 Jahre
als e erstellerdatum Hier rot unterlegt leingekreist im cormat k k ggf
und das k aterial E i J lukartuscheF sind hier markiertK



Edelstahlkartusche Je erstellergarantie 10 JahreK
als e erstellerda tum Hier rot unterlegt leingekreist im cormat k k ggf sind hier
markiertK



ptahlkartusche Je erstellergarantie 10 JahreK
als e erstellerdatum E hier rot unterlegt leingekreist im cormat k k ggf sind hier
markiertK=



Feinwerkbau W

Aluminiumkartusche 5 Jahre Herstellergarantie



Stahlkartusche Beispiel hier als Feinwerkbau W 5 Jahre Herstellergarantie
 Mehrfache Einmalige Überprüfung im Markt
 Aufschrift im Beispiel ist IMZ-Quartaljahr



Röhm=

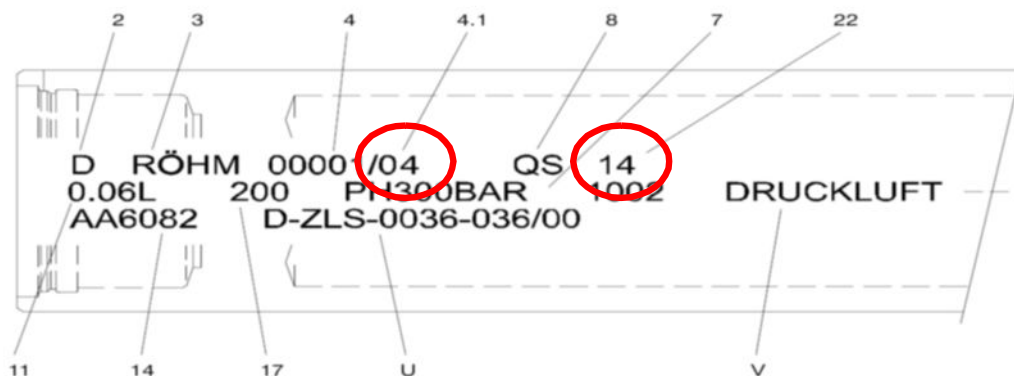
Erklärung der Pos. =

Q= e erstellungsnummerI=

QK= e erstellungsjahr-im-eormat-gg-E K KOMQF=

OO= bnde-der-k ut ungs eit-im-eormat-gg-E K KOMQF=

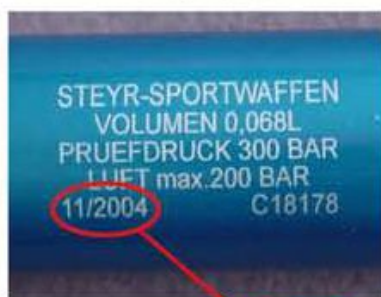
=



=

pteyr

e erstellergarantie luminiunkartusche NMgahre



Herstelldatum: 11/2004



Herstelldatum: 04/2001

=



Herstelldatum: 11/2008

Ablaufjahr: 2018

t altherW

Die Beschriftung der Druckluft und der Behälter befindet sich auf der Mantelfläche des Behälters. Folgende Beschriftungen wurden bisher verwendet. Die unterstrichenen gekennzeichnet ist die Erklärung der TK – steht nicht auf der Hartusche

Druckluftbehälter

merk ng

t ireb MIONRi K-ma RMIMRS kg
NMDircr PMMMNM NOKU h cNUV

erstelldatum k k Kg

t ireb s MIONRi -ne RM MSMR
MNa OM a π MSUR h OMPLMS Et F
NMDOa rahircr PMMOMP d NVP

erstelldatum ggggk k

blaufdatum gggg

iHt NNSRnt PMMne RM MPMMhd MIMURi PIRmm π MM S
rkNMDircr sboakSbot bka o f Lr b i brfii WINS SMS TNU

blaufdatum k k Lgg

t ireb s MIONRi -ne RM MSNM
RNTLVP π MSURa h MRLM Et F
NM aorahircr MM MR

erstelldatum ggggk k

blaufdatum gggg

It irebo NMDircr MMNUM
MNa RM- MIMURi KME FNMc NT

erstelldatum k k Kg

blaufdatum gg

iCt MMNnt OMMePMM MINThd MIMUM OI mm nMPSJMPUJMT
rk NMDircr sb aKsb t bka f Lr i brfii WRLMT

blaufdatum k k Lgg

o Behälter

RSOSM

t ireb MNa NMK/Mh MVRORM- MIOPU
MIMPTkg hl ei bkafl uva r MIPN hd

erstelldatum k k Kg

N LTLVP h MIM Mhl ei bkafl uva MNa hr MINVS PURVS

erstelldatum r r Lk Lgg

t ireb MNa NSOPRRk JMNRJORMMIR Rhd

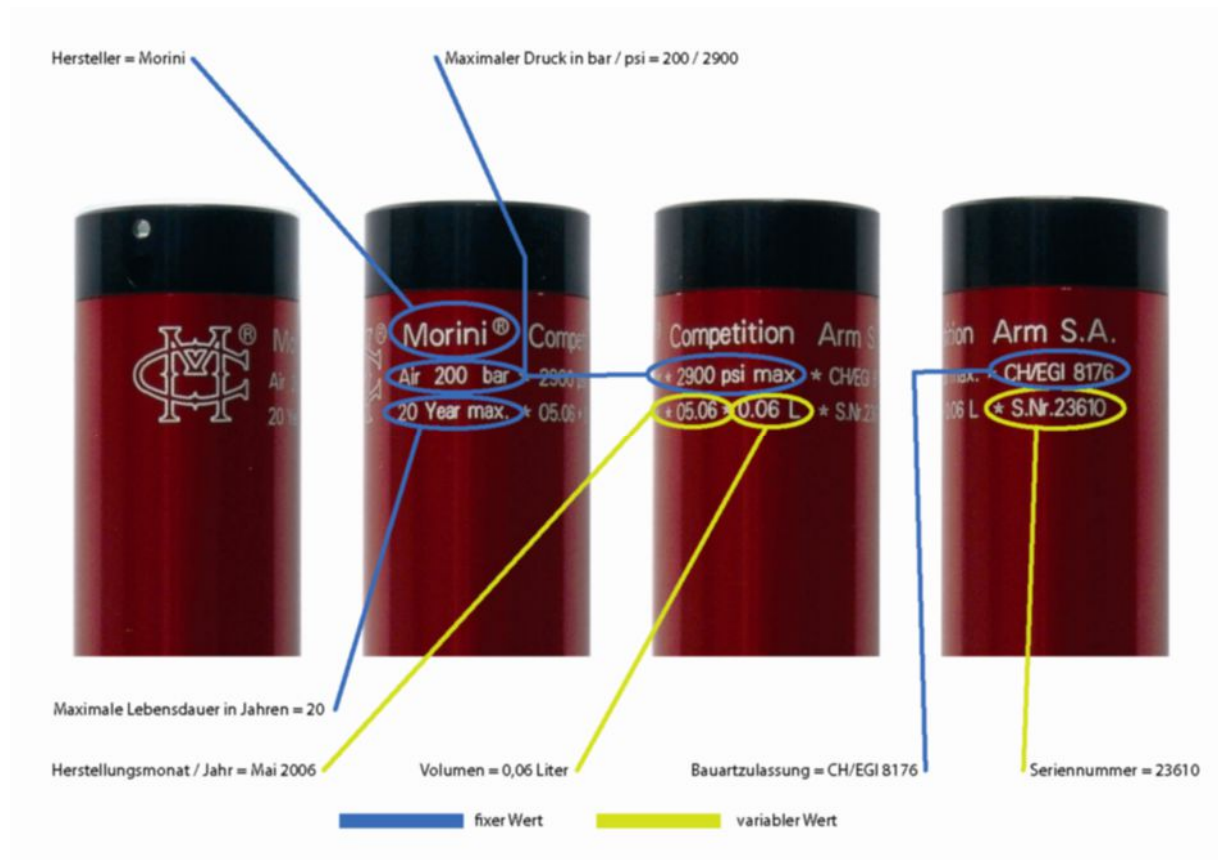
MINMhd hl ei bkafl uva NOKU hr MISONhd

erstelldatum k k Kg

Kartuschen, die nicht im „sbo ka abo e bopr bi i bo sl k g da J p m l o r t c c b k r k a MUNITION“ **usammengeschlossen sind**

Morini

Die Herstellergarantie gibt die Kartusche mit 20 Jahren an. Nach dem Ablauf von 20 Jahren kann die Kartusche im kostenpflichtigen Austauschverfahren an den Händler gesandt werden.



nardini

a ruckluftkartusche =

a ie a ruckluftkartusche hat eine e erstellergarantie von 20 Jahren Ka as e erstellerdatum finden= Sie am Kartuschenfuß neben dem e erstellerland=, Beispiel Italy 08“ Diese bedeutet dass die= h artuschen in italien im gahr Mgefertigt wurde und damit bis= um PNNKKMMU verwendet= werden darfK



e inweise u den al Oh artuschen von nardini

Serbatoio CO2 - CO2 Cylinder - CO2 Gasbehälter - Cartouche CO2 - Cilindro de CO2
Mod. K2 - K60 - K90

- Utilizzare solamente serbatoi CO2 originali Pardini.
- Non utilizzare i serbatoi per più di 20 anni dalla data di produzione.
- Dopo i 20 anni dalla data di produzione i serbatoi non possono più essere utilizzati e devono essere completamente svuotati per evitare ogni tipo di rischio.
- Il tiratore è responsabile dell'osservanza di tutte le regole e norme scritte nel presente manuale.
- La Pardini Armi srl non si assume nessuna responsabilità per danni che possano essere causati dalla modifica delle parti, dall'uso di parti non originali Pardini o dalla non osservanza del presente manuale.

- Please only use original Pardini CO2 Cylinders
- Do not use the CO2 air cylinders longer than 20 years.
- After 20 years from the manufacturing date the CO2 cylinder must be completely emptied to avoid any kind of risk.
- The shooter is responsible to observe all rules and regulations, which are also part of the manual.
- We do not assume any responsibility for any damage that might arise from modifying parts, the use of parts which are not original Pardini or the non observance of the manual.

- Bitte verwenden Sie nur originale Pardini CO2 Gasbälter.
- Die Gasbälter darf nicht länger als 20 Jahre benutzt werden.
- Nach Ablauf von 20 Jahren ab Herstellerdatum darf die Gasbälter nicht mehr weiter verwendet werden und muss gefahrlos entleert werden.
- Der Schütze ist für die Einhaltung der Regeln und Bestimmungen verant wortlich die in der Bedienungsanleitung stehen..
- Für Schäden jeglicher Art, die durch Veränderung von Teilen, Umbau oder Einbau von nicht Original-Pardini-Teilen oder durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht worden, übernehmen wir keine Haftung.

- N'utilisez que des cartouches CO2 PARDINI.
- La durée maximale d'utilisation d'une cartouche de CO2 est de 20 ans.
- A l'issue de cette période de 20 ans, la cartouche de CO2 ne doit plus être utilisée et doit être impérativement vidée pour éviter tout risque.
- Le tireur est responsable du bon respect des lois et règlements qui sont mentionnés dans le manuel d'utilisation.
- Nous nous dégageons de toutes responsabilités pour tous dommages résultants de modification de pièces, d'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origines Pardini ou du non respect du manuel d'utilisation.

- Utilicen solamente cilindro de CO2 de Pardini
- No superar nunca la máxima vida útil de 20 años de el cilindro.
- Después del transcurso de los 20 años desde la fecha de fabricación, no se podrá utilizar durante más tiempo el cilindro y ésta deberá ser vaciada de manera segura.
- El tirador es el responsable respecto de la observancia de las reglas y órdenes que, entre otra cosas, están en el manual de instrucciones del fabricante.
- El fabricante está exento de responsabilidad por daños de cualquier clase que se produzcan por alteraciones de cualquier componente, por reformas, alteraciones o montaje de componentes no originales Pardini o por la no observancia de los manuales de instrucciones.

PARDINI

MAX BAR **MAX** **20 YEAR** **+50°C** **0°C**

a ie aK~~esro=weist die erstmalige e~~ erstellergarantie mit ~~M~~gahren ausK~~ach diesen M~~
Jahren hat der Besitzer die MöglichkeitI~~die h~~ artusche= zur kostenpflichtigen Überprüfung ans=
t erk= u=sendenK~~h artuschen ohne=~~ ufdruck= des e erstellerdatums=J~~b w~~kersten=
Überprüfungsdatums können am Servicestand bei den Meisterschaften (oder Einsendung ans
Werk) bei Tesro vorgelegt werden und erhalten dann eine Prüfmarke. Allgemein ist jedoch
davon aus ugehenI~~dass die h~~ artuschen= der e aK~~esro im portjahr=~~CMUOMM/~~noch nicht=~~
abgelaufen sindI~~da diese h~~ artuschen= noch nicht solange auf dem j arkt= sindK

$$=$$


**** Weitere Hinweise für Füllstationen werden derzeit erarbeitet und werden im nächsten Jahr nachgereicht**

s erfasser ~~W~~erhard ~~e~~urnier ~~i~~ itglied ~~d~~er ~~r~~h ~~d~~es ~~a~~p =